

Cant del Cigne Presenta:



EL DOBLE

o



EL CANTO DEL CISNE



UN TEXTO DE A.P. CHÉJOV. UNA DIRECCIÓN DE PABLO CORRAL GÓMEZ

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Interpretan:

Vasili - Vicente Soriano Ponce

Nikita – Jorge Luis Peñalver Ramallo

Dramaturgia y dirección:

Pablo Corral Gómez

Iluminación:

Nadia García

Música:

Franz Schubert

Letra del canto:

Heinrich Heine

Diseño gráfico:

Mariana Segura

Documentación audiovisual:

Miki Garófalo (Lalenta)

Producción ejecutiva:

Alicia Arufe

Construcción árbol :

Teo Gomez

Adaptación vestuario:

Laura Marcelo

La noche está tranquila, reposan los callejones.
En esta casa vivía mi amada;
hace tiempo que abandonó la ciudad.
Mas la casa permanece en el mismo lugar.
También hay allí un hombre que levanta la mirada, y
retuerce sus manos, angustiado.
Me horrorizo al ver su rostro.
¡La luna me muestra mi propia faz!
Tú, doble, tú, pálido compañero,
¿por qué remedas las penas de amor que en este
sitio padecí
tantas noches, en otro tiempo?

El doble, de Heinrich Hein

¿Es posible esperar a la muerte debidamente?
¿Es posible esperar al amado debidamente?
¿Es posible esperar a Godot debidamente?
¿Es posible esperar debidamente?
¿Es posible esperar?

Pablo Corral Gómez



SINOPSIS

Después de la función que un viejo actor recibe como homenaje a su trayectoria, en la cual actúa, se despierta resacoso y solo en su camerino. La celebración terminó y cerraron el teatro sin advertir su presencia. En la oscuridad del escenario y de la platea advierte, con extrañeza y espanto, que su memoria se eleva clara en los momentos que su vida se vio marcada. Le acompañará una inesperable sorpresa que se le aparece súbitamente. Una figura toda de blanco se presenta como el apuntador del teatro. Un trabajador de ese lugar que secretamente pasa allí todas las noches. Con una afectuosa relación, el apuntador acompaña al viejo actor a revivir personajes de Pushkin, Shakespeare, entre otros, que interpretará con sublime entrega. Los malestares y el temor a la muerte parecen disiparse ante el arte que el viejo actor desprende.

DRAMATURGIA

Chéjov escribe El canto del cisne como obra breve y con un marcado realismo. Sin embargo la situación que presenta tiene un cargado ambiente de misterio que convoca algo sobrenatural. La oscuridad y el silencio del vacío teatro, sobrecogen el alma del viejo actor de tal forma que le hacen vivir un momento único de su vida. La aparición de un admirador, como es el apuntador, le permiten vencer el peso de su soledad y abandono. Su vida se le presenta toda ella con nitidez. El rechazo de su gran amor y el desencanto por el público se sobreponen con breves pero sobrecogedoras interpretaciones de sus más amados personajes.

En la dramaturgia de El doble o El canto del cisne, el texto de A. Chéjov está respetado en su integridad. Tan solo se recogen con mayor amplitud las intervenciones que el autor marca de los personajes que el viejo actor interpreta: Impostor (Pushkin), Rey Lear, Hamlet, Otelo, Chátsky (Griboyédov). Por eso hemos de dividir en este montaje, de manera clara, dos tipos de textos: el texto escrito de Chéjov y el texto escénico. Esta es la escritura que se realiza mediante el montaje sobre la acción escénica.

EL PLANO DE LA REALIDAD Y EL PLANO SUBJETIVO

La acción escénica esta dividida en dos formas de exponer la trama: el plano de la realidad y el plano subjetivo que por momentos los vemos superponerse. El plano de la realidad está marcado por la presencia de Nikita. Por el contrario el de la subjetividad lo presenta el viejo actor Vasili. El texto de Chéjov, en los hechos en él descritos, se juega en el plano de la realidad, mientras que el gran peso de la acción no discursiva escénica se mueve en el plano de la subjetividad de Vasili, como acción subyacente a la verbal.



De esta manera, se puede entender que Nikita sea un trabajador y traspunte en el teatro que acaba de representarse la función homenaje, y al mismo tiempo, a modo de presencia fantasmal, el doble del actor Vasili.

Todo hacer de los personajes, según su ropaje, obedece al plano en donde se mueven. A Vasili le vemos siempre moverse en el plano subjetivo desde un estado de clarividencia respecto a la manifestación súbita de su vida pasada. Solo un hilo fino le mantiene conectado al lugar y actividad del plano de la realidad. Este hilo es la obra que acaba de representar y de la cual todavía conserva el vestuario: Esperando a Godot.



El plano subjetivo, surgido de un desvanecimiento del viejo actor, organiza la actividad y los comportamientos que observamos en los dos personajes. Tanto Vasili como Nikita, su doble, mediante el despojamiento de un ropaje y la incorporación de otro, hacen de esta acción subyacente el particular y verdadero sentido del montaje El doble o El canto del cisne, apoyado, sin adaptación alguna, sobre el texto escrito por A. Chéjov.



NECESIDADES TÉCNICAS

Escenario

6 metros de ancho
por
6 metros de profundidad



Iluminación

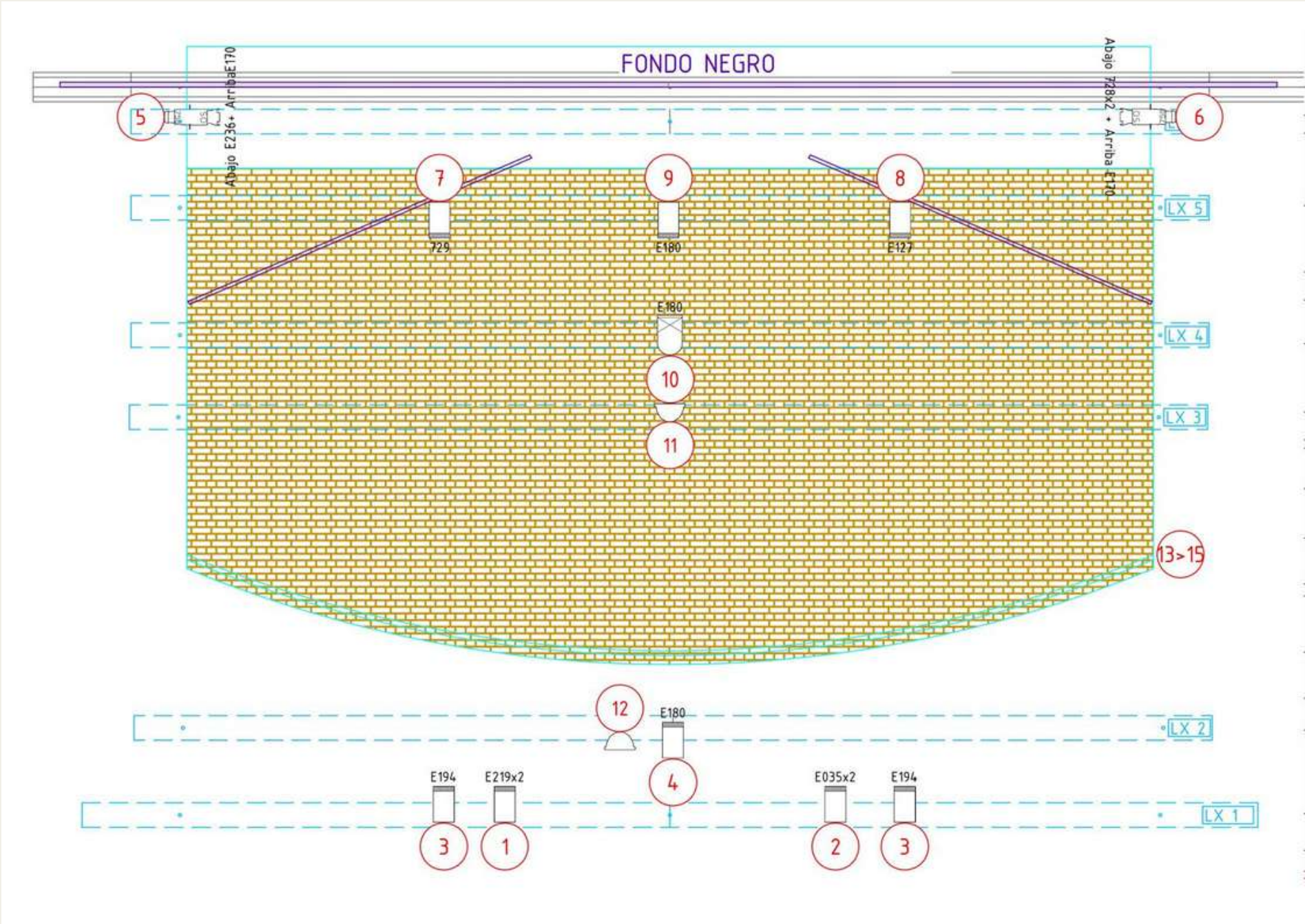
RAIDER DE ILUMINACIÓN

APORTADO POR LA SALA

- 12 CANALES DE DIMMER
- 8 PC'S
- 2 RECORTES 50°
- 1 CUARZO 500W
- 1 PAR CP62.

APORTADO POR LA COMPAÑÍA

- TIRA DE LED RGB
- TRANSFORMADOR 12V
- CONTROLADOR DMX
- COLORES



CURRÍCULUM

PABLO CORRAL GÓMEZ

EXPERIENCIA PROFESIONAL TEATRAL

Desde 1979 lleva a cabo trabajos teatrales en donde dirige y en ocasiones actúa, siendo los más representativos:

- *El desatino de G. Gambaro*. Madrid 1979.
- *Mis amigos los monstruos*. Creación colectiva. Madrid 1986.
- *Final de partida* de Samuel Beckett. Madrid 1983.
- *Tres metros* Creación colectiva. Madrid 1985.
- *La casa de Bernarda Alba* de F. G. Lorca. Madrid 1986.
- *La última cinta de Krapp* de Samuel Beckett. Madrid 1990, 2002, 2013.
- *Aquel camino* de Swuann de V. Aleixandre. Valencia 2000.
- *Prometeo* de Esquilo-Derrida. Valencia 2001
- *Ismena* de Agustín García Calvo. Valencia 2002.

Miembro fundador y director artístico de la sala: TEATRO CÍRCULO, donde dirige:

- *m...* (Eh Joe, Nana, Aliento) de Samuel Beckett. Valencia 1994.
- *Escucha la voz*; (Relatos de un actor) de Ambrose Bierce. Valencia 1995.
- *Los días felices* de S. Beckett. Valencia 1996.
- *El poeta es un fingidor* de F. Pessoa. Valencia 1997.
- *Drama em gente* de F. Pessoa. Valencia 1998.
- *El marinero* de F. Pessoa. Valencia 1998.
- *Nihilia* de S. Beckett (codirección). Valencia 2000.
- *Adiós* de Rimbaud-Molins. Valencia 2001.
- *Ismena-Müller* de H. Müller, B. Brecht, M. Molins. Valencia 2004.
- *Dramaturgia de Cuarteados* (Cuarteto y Descripción de un cuadro) de Heiner Müller. Valencia 2005.
- *Las tres hermanas* de A. P. Chéjov. Valencia 2007.

Director de la compañía Cant del Cigne desde su fundación en 2010, en donde lleva la dirección y la dramaturgia de:

- *La lección* de Ionesco. Valencia 2010.
- *Pinter&Politics* de Harold Pinter. Valencia 2011
- *Electra (llamando a las puertas de Dunblane)* de Eurípides. Valencia 2014.
- *Los fusiles de la señora Carrar* de Bertolt Brecht. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Josep V. Asensi. Valencia 2015.
- *Los días felices* de Samuel Beckett. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Álvaro Moliner y Teresa Villena. Valencia 2017.
- *Esta noche, Federico García Lorca*. Un poeta en Nueva York de Federico García Lorca. Dramaturgia y Dirección de Pablo Corral Gómez. Valencia 2019.
- *Informe para una academia* de Franz Kafka. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Alicia Majolero. Valencia 2021
- *Estigma* de Miki Garófalo. Dirección Artística de Pablo Corral Gómez. Dirección Escénica de Miki Garofalo. Valencia 2025.

PRINCIPALES LABORES DIDÁCTICAS

- Director y profesor del Centro de Formación Teatral "Estudio Dramático Formación" de Valencia, desde su fundación en 1989 hasta la actualidad.
- Profesor y coordinador de la especialidad de Dirección Escénica en la E.S.A.D. de Valencia, hasta 2019.

TEXTOS PUBLICADOS MAS DESTACADOS

- “INTERÉS PÚBLIC O INTERÉS DEL PÚBLIC?” (Reflexions sobre programació teatral i repertorio)
V.V.A.A. Edición: Enrique Herreras. Ed.: La Tarumba Teatre /Bromera. ISBN 84-7660-957-4
- + “Interés públic o interés del públic” (2004)
- “NATHAN EL SABIO” Gotthold Ephraim Lessing. Ed.: Aletheia. Textos fundamentales. ISBN 84-932877-2-5
- + “G.E. Lessing: Su vida en el teatro” (2004)
- “TÉCNICA Y VERDAD EN LA INTERPRETACIÓN” (Magistrales de la M.T. de Silla). Ed.: Universitat de València (2009) ISBN 978-84-370-7617-1

VICENTE SORIANO PONCE

FORMACIÓN ARTÍSTICA

- Diplomatura en Arte Dramático especialidad en Interpretación, por Estudio Dramático.
- Diplomatura en Arte Dramático especialidad en Dirección Escénica, por Estudio Dramático.
- Otros talleres y seminarios de interpretación con Reyes Ruiz, Fabrizio Meschini, Ernesto Arias, Miguel Tubía, Jaume Ibáñez, José Galoto, y Marta Schinca entre otros.
- Entrenamiento vocal y canto con Vicente Fuentes, Olga Manzano, Ani Sun, Charo Vallés y Tania Centeno

EXPERIENCIA PROFESIONAL TEATRAL

Como docente

- Imparte un Taller de interpretación en la Asociación de Amigos de la Nau Gran.

Como actor

- *Benivendram*. Guión, dramaturgia y producción de la Escuela del Actor, 2011.
- *UBU Rey*, de Alfred Jarry, montaje del Taller de teatro de la Escola de Teatre Escalante, 2012.
- *Pedida de mano*, de Antón Chéjov, teatro radiofónico dirigido por Inma Sancho, 2013.
- *Cítricos Fuenteovejuna*. Taller de Teatro en verso de la Escola de Teatre Escalante, 2013.
- *Tránsito*. Dramaturgia y producción propias, dirigida por Reyes Ruiz, 2013.
- *El padre*, de August Strindberg, dirigida por Juan Prado, 2015.
- *Lagartijas*, largometraje dirigido por Pedro Pérez Rosado. 2016.
- *El zurdo de Manacor*. Lectura dramatizada escrita y dirigida por Inma Garín, 2017.
- *Expediente 64*. Cortometraje producido por Celuloixel, 2017.
- *Esta noche Federico García Lorca. Un poeta en Nueva York*, de Federico García Lorca. Compañía Cant del Cigne. Dirección: Pablo Corral Gómez, 2017.
- *Només es perd el que es guarda*. Montaje de la Compañía Erythrina teatro, como homenaje a Antonio Machado, 2018.
- *Combate de negro y perros*, de Bernard-Marie Koltés, adaptación para práctica escénica de la especialidad de Dirección en Estudio Dramático, 2021.
- *Panorama sobre el puente*, de Arthur Miller, adaptación para práctica escénica de la especialidad de Dirección en Estudio Dramático.

JORGE LUIS PEÑALVER RAMALLO

FORMACIÓN ARTÍSTICA

- Diplomatura en Arte Dramático especialidad en Interpretación, por Estudio Dramático (Valencia, 2013).
- Diplomado por la Escuela de Teatro Físico y Gestual Nouveau Colombier (Madrid, 2017).

Cursos y seminarios con:

- La Scuola Sperimentale dell'Attore (Pordenone, Italia).
- Teatro Tascabile di Bergamo (Italia). Odin Teatret (Bergamo, Italia).
- Residui Teatro (Madrid).
- Escuela de Interpretación Jorge Eines, (Madrid).
- Shoshin Theatre Asociación (Cluj-Napoca, Rumania).
- Regula Contra Regulam & Grotowski Institute (Brzezinka, Polonia), Júbilo & Grotowski Institute (Polonia).
- Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richard (Pontedera, Italia)

Talleres monográficos con:

Eugenio Barba, Else Marie Laukvik (OdinTeatret), José Sánchez Sinistera, Przemyslaw Blaszczak (Teatr Zar), Raúl Iaiza (Regula contra Regula), Hernan Gené, Cécile Richards y Tara Ostiguy (Workcenter of Jerzy Grotowski and Thomas Richard), Gregorio Amicuzi y Viviana Bovino (Residui Teatro), Andreij Tolshin, Konstantin Raykin, Tiziana Barbiero y Alessandro Rigoletti (Teatro Tascabile di Bergamo), Pei Hwee Tan, Francesc Torrent, Andrés del Bosque, Claudia Contini Arlecchino, Ferruccio Merino, Arturo Bernal, Vladimir Olshanki, Sergi Claramunt, Marcelo Katz, Alex Coello, Lluna Albert, entre otros.

EXPERIENCIA PROFESIONAL TEATRAL

- *Los días felices*, de Samuel Beckett. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Álvaro Moliner y Teresa Villena. Compañía El Cant del Cigne (Valencia, 2021).
- *Los fusiles de la señora Carrar*, de Bertolt Brecht. Dramaturgia y dirección Josep Vicent Asensi. Compañía El Cant del Cigne (Valencia, 2015).
- *Don Juan-a*, adaptación del “Burlador de Sevilla”, de Tirso de Molina. Dramaturgia y dirección de Pablo Corral (Valencia 2013).
- Participante en talleres y proyectos de creación colectiva, con el resultado de una muestra del trabajo en proceso, con la dirección de: Gregorio Amicuzi y Viviana Bovino (Residui Teatro); Yoyo Jewe (Creamos Laboratoy); Pau Pons y Jesús Muñoz (El Pont Flotant); Eva Zapico; Sandra Gomez (Losquequedan), entre otros.

The logo consists of a light gray semi-circular shape. Inside this shape, the words "LA COMPAÑIA" are written in a large, bold, black, sans-serif font. Below this, the words "Cant del Cigne" are written in a smaller, black, script font.

LA COMPAÑIA

Cant del Cigne

La compañía Cant del Cigne nace en el año 2010 al amparo del Estudio Dramático Formación, escuela teatral. Es la vertiente profesional de una enseñanza que prepara al actor y al director de escena para un teatro portador de las preguntas de nuestros días y que las confronta con las que se hicieron nuestros antepasados. Un equipo de actores y directores de escena preparados para tomar, tanto la letra de un escritor contemporáneo, como la de un maestro griego y ponerla en palabras en los oídos de un espectador que quiera escuchar y en signos para ojos que deseen ver. Es una compañía no acomodada en la tradición, pero que se interesa en ésta para hacer un discurso escénico coherente, vivo y libre, en donde la función artesanal convive con la artística entre todos sus integrantes. La elaboración escénica se somete al tiempo de creación, comprometiendo siempre a la velocidad del resultado, recorriendo como consecuencia procesos dilatados de ensayos y montaje.

El texto dramático es para Cant del Cisne arranque y soporte de toda construcción escénica. Al mismo tiempo se interviene en él desde el campo de la dramaturgia, entendiendo esta como concepto moderno de aplicación escénica por parte del dramaturgista para dar coherencia y singularidad en la realización a la puesta en escena. Para ello se hace imprescindible el saber de una acción libre y rigurosa del actor de la compañía, que es tomada como material de composición y forma por el director, para llegar, atravesando el tiempo de ensayos, a la conclusión del montaje. Un proceder que en Cant del Cisne actúa como principio de su arte: arte de experiencia y representación.

Producciones y coproducciones

- *Pinter & Politics*, de Harold Pinter. Dramaturgia y dirección de Pablo Corral Gómez. Legado de C de Arturo Sánchez Velasco. Dirección Jaume Pérez Roldán.
- *Electra. Llamando a las puertas de Dunblane*, de Eurípides. Dramaturgia y Dirección de Pablo Corral Gómez.
- *Los fusiles de la señora Carrar*, de Bertolt Brecht. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Josep Vicent Asensi.
- *Los días felices*, de Samuel Beckett. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Álvaro Moliner y Teresa Villena.
- *Esta noche, Federico García Lorca. Un poeta en Nueva York*, de Federico García Lorca. Dramaturgia y Dirección de Pablo Corral Gómez.
- *Informe para una academia*, de Franz Kafka. Dramaturgia de Pablo Corral Gómez. Dirección de Alicia Majolero.
- *Estigma*, de Miki Garófalo. Dirección Artística de Pablo Corral Gómez. Dirección Escénica de Miki Garófalo.

IMÁGENES



Dossier - El Doble o El Canto del Cisne



Cant del Cigne

Cant del Cigne | Estudio Dramático

cantdelcigne@gmail.com

www.estudiodramatico.com

Tel: 96 391 21 97